1. Mose 41

Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und es geschah[H1961] nach[H4480] Verlauf[H7093] von zwei vollen[H3117] Jahren[H8141], dass der Pharao[H6547] träumte[H2492]: Und siehe[H2009], er stand[H5975] am[H5921] Strom[H2975]. **2** Und siehe[H2009], aus[H4480] dem Strom[H2975] stiegen[H5927] sieben[H7651] Kühe[H6510] herauf[H5927], schön[H3303] von Ansehen[H4758] und fett[H1277] an Fleisch[H1320], und sie weideten[H7462] im Riedgras[H260]. **3** Und siehe[H2009], sieben[H7651] andere[H312] Kühe[H6510] stiegen[H5927] nach[H310] ihnen aus[H4480] dem Strom[H2975] herauf[H5927], hässlich[H7451] von Ansehen[H4758] und mager[H1851] an Fleisch[H1320], und sie standen[H5975] neben[H681] den Kühen[H6510] am Ufer[H8193] des Stromes[H2975]. **4** Und die Kühe[H6510], die hässlich[H7451] von Ansehen[H4758] und mager[H1851] an Fleisch[H1320] waren, fraßen[H398] die sieben[H7651] Kühe[H6510], die schön[H3303] von Ansehen[H4758] und fett[H1277] waren. Und der Pharao[H6547] erwachte[H3364]. **5** Und er schlief[H3462] ein[H3462] und träumte[H2492] zum zweiten[H8145] Mal[H8145]: Und siehe[H2009], sieben[H7651] Ähren[H7641] wuchsen[H5927] auf[H5927] an *einem[H259]* Halm[H7070], fett[H1277] und schön[H2896]. **6** Und siehe[H2009], sieben[H7651] Ähren[H7641], mager[H1851] und vom Ostwind[H6921] versengt[H7710], sprossten[H6779] nach[H310] ihnen auf[H6779]. **7** Und die mageren[H1851] Ähren[H7641] verschlangen[H1104] die sieben[H7651] fetten[H1277] und vollen[H4392] Ähren[H7641]. Und der Pharao[H6547] erwachte[H3364], und siehe[H2009], es war ein Traum[H2472]. **8** Und es geschah[H1961] am Morgen[H1242], da war sein Geist[H7307] voll Unruhe[H6470], und er sandte[H7971] hin[H7971] und ließ alle[H3605] Schriftgelehrten[1] Ägyptens[H4714] und alle[H3605] seine[2] Weisen[H2450] rufen[H7121]; und der Pharao[H6547] erzählte[H5608] ihnen[H1992] seine Träume[H24723], aber da war keiner[H369], der sie dem Pharao[H6547] deutete[H6622]. [?][H2748]

9 Da redete[H1696] der Oberste[H8269] der Schenken[H8248 H4945] zum Pharao[H6547] und sprach[H559]: Ich[H589] gedenke heute[H3117] meiner Sünden[H23994]. [?][H2142] **10** Der Pharao[H6547] war sehr zornig[H7107] über[H5921] seine Knechte[H5650] und setzte[H5414] mich in Gewahrsam[H4929] in das Haus[H1004] des Obersten[H8269] der Leibwache[H2876], mich und den Obersten[H8269] der Bäcker[H644]. **11** Und wir hatten[H2492] einen[H259] Traum[H2472] in *einer[H259]* Nacht[H3915], ich[H589] und er[H1931]; wir träumten[H2492] jeder[H376] nach der Deutung[H6623] seines Traumes[H2472]. **12** Und dort[H8033] war bei[H854] uns ein hebräischer[H5680] Jüngling[H5288], ein Knecht[H5650] des Obersten[H8269] der Leibwache[H2876], und wir erzählten[H5608] sie ihm; und er deutete[H6622] uns[H853] unsere Träume[H2472], jedem[H376] deutete[H6622] er nach seinem Traum[H2472]. **13** Und es geschah[H1961], wie[H834] er uns deutete[H6622], so[H3651] ist es geschehen[H1961]: Mich hat der Pharao[5] wieder[H7725] in[H5921] meine Stelle[H3653] eingesetzt[H7725], und ihn hat er gehängt[H8518].

14 Da sandte[H7971] der Pharao[H6547] hin[H7971] und ließ Joseph[H3130] rufen[H7121]; und sie ließen ihn schnell[H7323] aus[H4480] dem Kerker[H953] gehen. Und er schor[H1548] sich und wechselte[H2498] seine Kleider und kam[H935] zu dem Pharao[H6547]. [?][H7323] [?][H8071] [?][H413] **15** Und der Pharao[H6547] sprach[H559] zu[H413] Joseph[H3130]: Ich habe einen Traum[H2472] gehabt[H2492], und da ist keiner[H369], der ihn deute[H6622]; ich[H589] habe aber von[H5921] dir sagen[H559] hören[H8085], du verstehest[H8085] einen Traum[H2472], ihn zu deuten[H6622]. **16** Und Joseph[H3130] antwortete[H6030] dem Pharao[H6547] und sprach[H559]: Das steht nicht bei mir; Gott[H430] wird antworten[H6030], was dem Pharao[H6547] zum[H853] Heil ist. [?][H7965] **17** Da sprach[H1696] der Pharao[H6547] zu[H413] Joseph[H3130]: In meinem Traum[H2472], siehe[H2009], da stand[H5975] ich am[H5921] Ufer[H8193] des Stromes[H2975]. **18** Und siehe[H2009], aus[H4480] dem Strom[H2975] stiegen[H5927] sieben[H7651] Kühe[H6510] herauf[H5927], fett[H1277] an Fleisch[H1320] und schön[H3303] von Gestalt[H8389], und sie weideten[H7462] im Riedgras[H260]. **19** Und siehe[H2009], sieben[H7651] andere[H312] Kühe[H6510] stiegen[H5927] nach[H310] ihnen herauf[H5927], dürr[H1803] und sehr[H3966] hässlich[H7451] von Gestalt[H8389] und mager[H7534] an Fleisch[H1320]; ich habe wie diese[H2007] an Hässlichkeit[H7455] keine[H3808] gesehen[H7200] im ganzen[H3605] Land[H776] Ägypten[H4714]. **20** Und die mageren[H7534] und hässlichen[H7451] Kühe[H6510] fraßen[H398] die sieben[H7651] ersten[H7223] fetten[H1277] Kühe[H6510]; **21** und sie kamen[H935] in[H413] ihren Bauch[H7130], und man merkte[H3045] nicht[H3808], dass[H3588] sie in[H413] ihren Bauch[H7130] gekommen[H935] waren, und ihr Ansehen[H4758] war hässlich[H7451], wie[H834] im Anfang[H8462]. Und ich erwachte[H3364]. **22** Und ich sah[H7200] in meinem Traum[H2472], und siehe[H2009], sieben[H7651] Ähren[H7641] wuchsen[H5927] auf[H5927] an *einem[H259]* Halm[H7070], voll[H4392] und schön[H2896]. **23** Und siehe[H2009], sieben[H7651] Ähren[H7641], dürftig[H6798],

Druckausgabe erzeugt am 26.07.2025 auf bibelkommentare.de

mager[H1851], vom Ostwind[H6921] versengt[H7710], sprossten[H6779] nach[H310] ihnen auf[H6779]; **24** und die mageren[H1851]
Ähren[H7641] verschlangen[H1104] die sieben[H7651] schönen[H2896] Ähren[H7641]. Und ich habe es den[H413] Schriftgelehrten
gesagt[H559]; aber da war keiner[H369], der es mir kundtat[H5046]. [?][H2748]

25 Und Joseph[H3130] sprach[H559] zum[H413] Pharao[H6547]: Der Traum[H2472] des Pharaos[H6547] ist *einer[H259]*; was[H834] Gott[H430]
tun[H6213] will, hat er dem Pharao[H6547] mitgeteilt. [?][H5046] **26** Die sieben[H7651] schönen[H2896] Kühe[H6510] sind sieben[H7651]
Jahre[H8141], und die sieben[H7651] schönen[H2896] Ähren[H7641] sind sieben[H7651] Jahre[H8141]; *ein[H259 H2007]* Traum[H2472] ist
es[H1931]. **27** Und die sieben[H7651] mageren[H7534] und hässlichen[H7451] Kühe[H6510], die nach[H310] ihnen[H2007]
heraufstiegen[H5927], sind sieben[H7651] Jahre[H8141], so auch die sieben[H7651] leeren[H7534], vom Ostwind[H6921] versengten[H7710]
Ähren[H7641]: Es werden sieben[H7651] Jahre[H8141] der Hungersnot[H7458] sein[H1961]. **28** Das[H1931] ist das Wort[H1697], das[H834] ich
zu dem Pharao[H6547] geredet[H1696] habe: Was[H834] Gott[H430] tun[H6213] will, hat er den Pharao[H6547] sehen[H7200] lassen. [?][H413]
29 Siehe[H2009], sieben[H7651] Jahre[H8141] kommen[H935], großer[H1419] Überfluss[H7647] wird sein im ganzen[H3605] Land[H776]
Ägypten[H4714]. **30** Und nach[H310] ihnen werden sieben[H7651] Jahre[H8141] der Hungersnot[H7458] entstehen[H6965], und aller[H3605]
Überfluss[H7647] wird im Land[H776] Ägypten[H4714] vergessen[H7911] sein, und die Hungersnot[H7458] wird das Land[H776]
verzehren[H3615]. **31** Und man wird nichts[H3808] mehr von dem Überfluss[H7647] im Land[H776] wissen[H3045] wegen[H4480 H6440]
dieser[H1931] Hungersnot[H7458] danach[H310], denn[H3588] sie[H1931] wird sehr[H3966] schwer[H3515] sein. **32** Und was die
zweimalige[H6471] Wiederholung[H8138] des Traumes[H2472] an[H413] den Pharao[H6547] anlangt, es bedeutet, dass[H3588] die
Sache[H1697] vonseiten Gottes[H430] fest[H3559] beschlossen[H3559] ist und dass Gott[H430] eilt[H4116], sie zu tun[H6213]. [?][H4480 H5973]
33 Und nun[H6258] wähle sich der Pharao[H6547] einen verständigen[H995] und weisen[H2450] Mann[H376] aus und setze[H7896] ihn
über[H5921] das Land[H776] Ägypten[H4714]. [?][H7200] **34** Dies tue[H6213] der Pharao[H6547], dass er Aufseher[H6496] über[H5921] das
Land[H776] bestelle[H6485] und den Fünften[H2567] vom Land[H776] Ägypten[H4714] nehme in den sieben[H7651] Jahren[H8141] des
Überflusses[H7647]. **35** Und man sammle[H6908] alle[H3605] Speise[H400] dieser[H428] kommenden[H935] guten[H2896] Jahre[H8141] und
schütte[H6651] Getreide[H1250] auf[H6651] unter[H8478] des Pharaos[H6547] Hand[H3027] zur Speise[H400] in den Städten[H5892], und
bewahre[H8104] es auf[H8104]. **36** Und die Speise[H400] sei zum Vorrat[H6487] für das Land[H776] für die sieben[H7651] Jahre[H8141] der
Hungersnot[H7458], die[H834] im Land[H776] Ägypten[H4714] sein[H1961] werden, dass das Land[H776] nicht[H3808] vertilgt[H3772] werde
durch die Hungersnot[H7458].

37 Und das Wort[H1697] war gut[H3190] in den Augen[H5869] des Pharaos[H6547] und in den Augen[H5869] aller[H3605] seiner
Knechte[H5650]. **38** Und der Pharao[H6547] sprach[H559] zu[H413] seinen Knechten[H5650]: Werden wir einen[H259] finden[H4672]
wie[H834] diesen[H2088], einen Mann[H376], in dem[H834] der Geist[H7307] Gottes[H4306] ist? **39** Und der Pharao[H6547] sprach[H559]
zu[H413] Joseph[H3130]: Nachdem[H310] Gott[H430] dir[H853] dies[H2063] alles[H3605] mitgeteilt hat, ist keiner[H369] so verständig[H995] und
weise[H2450] wie[H3644] du. [?][H3045] **40** *Du[H859]* sollst über[H5921] mein Haus[H1004] sein[H1961], und deinem Befehl[H5921 H6310] soll
mein ganzes[H3605] Volk[H5971] sich fügen[H5401]; nur[H7535] um den Thron[H3678] will ich größer[H1431] sein als[H4480] du. **41** Und der
Pharao[H6547] sprach[H559] zu[H413] Joseph[H3130]: Siehe[H7200], ich habe dich über[H5921] das ganze[H3605] Land[H776] Ägypten[H4714]
gesetzt[H5414]. **42** Und der Pharao[H6547] nahm[H5493] seinen Siegelring[H2885] von[H4480 H5921] seiner Hand[H3027] und tat[H5414] ihn
an[H5921] die Hand[H3027] Josephs[H3130], und er kleidete[H3847] ihn in Kleider[H899] von Byssus[H83367] und legte[H7760] die
goldene[H2091] Kette[H7242] um[H5921] seinen Hals[H6677]. **43** Und er ließ ihn auf dem zweiten[H4932] Wagen[H4818] fahren[H7392],
den[H834] er hatte, und man rief[H7121] vor[H6440] ihm her: Werft[H86] euch nieder[H86]! – Und er setzte[H5414] ihn über[H5921] das
ganze[H3605] Land[H776] Ägypten[H4714]. **44** Und der Pharao[H6547] sprach[H559] zu[H413] Joseph[H3130]: Ich[H589] bin der Pharao[H6547],
und ohne[H1107] dich soll kein[H3808] Mensch[H376] seine Hand[H3027] oder seinen Fuß[H7272] aufheben[H7311] im ganzen[H3605]
Land[H776] Ägypten[H4714]. **45** Und der Pharao[H6547] gab[H7121] Joseph[H3130] den Namen[H8034]: Zaphnat-Pahneach[H68478], und
gab[H7121] ihm Asnat[H621], die Tochter[H1323] Potipheras[H6319], des Priesters[H3548] von On[H2049], zur Frau[H802]. Und
Joseph[H3130] zog[H3318] aus[H3318] in[H5921] das Land[H776] Ägypten[H4714]. **46** Und Joseph[H3130] war 30[H7970] Jahre[H8141] alt[H1121],
als er vor[H6440] dem Pharao[H6547], dem König[H4428] von Ägypten[H4714], stand[H5975]. Und Joseph[H3130] ging[H3318] weg[H3318] von
dem Pharao[H6547] und zog[H5674] durch[H5674] das ganze[H3605] Land[H776] Ägypten[H4714]. [?][H4480 H6440]

47 Und das Land[H776] trug[H6213] in den sieben[H7651] Jahren[H8141] des Überflusses[H7647] händevoll[H7062]. [?][H7062] **48** Und er
sammelte[H6908] alle[H3605] Speise[H400] der sieben[H7651] Jahre[H8141], die[H834] im Land[H776] Ägypten[H4714] waren[H1961], und legte
die Speise[H400] in die Städte[H5892]; die Speise[H400] des Gefildes der Stadt[H5892], das um sie her war, legte er hinein[H8432].

Druckausgabe erzeugt am 26.07.2025 auf bibelkommentare.de

[?][H5414] [?][H7704] [?][H834] [?][H5439] [?][H5414] **49** Und Joseph[H3130] schüttete[H6651] Getreide[H1250] auf[H6651] wie Sand[H2344] des Meeres[H3220], über die Maßen[H3966] viel[H7235], bis[H5704 H3588] man aufhörte[H2308] zu zählen[H5608], denn[H3588] es war ohne[H369] Zahl[H4557].

50 Und dem Joseph[H3130] wurden zwei[H8147] Söhne[H1121] geboren[H3205], ehe[H2962] das Jahr[H8141] der Hungersnot kam[H935], die[H834] Asnat[H621] ihm gebar[H3205], die Tochter[H1323] Potipheras[H6319], des Priesters[H3548] von On[H204]. **51** Und Joseph[H3130] gab[H7121] dem Erstgeborenen[H1060] den Namen[H8034] Manasse[H451910]: Denn[H3588] Gott[H430] hat mich vergessen[H5382] lassen all[H3605] meine Mühsal[H5999] und das ganze[H3605] Haus[H1004] meines Vaters[H1]. **52** Und dem zweiten[H8145] gab[H7121] er den Namen[H8034] Ephraim[H66911]: Denn[H3588] Gott[H430] hat mich fruchtbar[H6509] gemacht im Land[H776] meines Elends[H6040].

53 Und es endigten die sieben[H7651] Jahre[H8141] des Überflusses[H7647], der[H834] im Land[H776] Ägypten[H4714] gewesen war[H1961]. [?][H3615] [?][H3615] [?][H3615] **54** Und die sieben[H7651] Jahre[H8141] der Hungersnot[H7458] begannen[H2490] zu kommen[H935], so wie[H834] Joseph[H3130] gesagt[H559] hatte. Und es war[H1961] Hungersnot[H7458] in allen[H3605] Ländern[H776], aber im ganzen[H3605] Land[H776] Ägypten[H4714] war[H1961] Brot[H3899]. **55** Und das ganze[H3605] Land[H776] Ägypten[H4714] hungerte[H7456]; und das Volk[H5971] schrie[H6817] zum[H413] Pharao[H6547] um Brot[H3899]. Da sprach[H559] der Pharao[H6547] zu allen[H3605] Ägyptern[H4714]: Geht[H3212] zu[H413] Joseph[H3130]; tut[H6213], was[H834] er euch sagt[H559]! **56** Und die Hungersnot[H7458] war[H1961] auf[H5921 H6440] der ganzen[H3605] Erde[H776]; und Joseph[H3130] tat alles[H3605] auf, worin[H834] Getreide war, und verkaufte[H7666] es den Ägyptern[H4714]; und die Hungersnot[H7458] war stark[H2388] im Land[H776] Ägypten[H4714]. [?][H6605] **57** Und alle[H3605] Welt[H77612] kam[H935] nach Ägypten[H4714] zu[H413] Joseph[H3130], um Getreide zu kaufen[H7666]; denn[H3588] die Hungersnot[H7458] war stark[H2388] auf der ganzen[H3605] Erde[H776].

Fußnoten

1. die Schreiber und Deuter der heiligen Geheimschrift
2. d.i. Ägyptens
3. Eig. seinen Traum
4. O. Ich muss heute meine Sünden in Erinnerung bringen
5. W. er
6. O. der Götter
7. feinste weiße Baumwolle
8. Wahrsch. ein entstelltes ägypt. Wort, das bedeutet: Retter der Welt od. Erhalter des Lebens
9. Ägypt.: An, der alte Name der Stadt Heliopolis (Sonnenstadt), die unweit des heutigen Kairo lag (Vergl. Jer.43,13)
10. der vergessen macht
11. doppelte Fruchtbarkeit
12. W. die ganze Erde

Druckausgabe erzeugt am 26.07.2025 auf bibelkommentare.de